



國立音樂專科學校叢書

83.2
200

抒情合唱曲

李惟寧著

商務印書館發行

中華民國二十六年四月初版

* 版 權 所 有 *
* 翻 印 必 究 *

國立音樂專科學校叢書
抒情合唱曲一冊

（75983）

每冊實價國幣
外埠酌加運費匯費

著 者 李 惟 寧

發 行 人 王 雲 五
上海河南路

印 刷 所 商 務 印 書 館
上海河南路

發 行 所 商 務 印 書 館
上海及各埠

國立音樂專科學校叢書

抒情合唱曲

李惟寧 著

商務印書館發行

目次

- | | |
|---------|-----|
| 1. 夜思 | 李太白 |
| 2. 漁父詞 | 朱敦儒 |
| 3. 池上寓興 | 白居易 |
| 4. 竹枝 | 無名氏 |
| 5. 夜半樂 | 柳永 |

夜 思

男女合唱

李白詞
Andante espressivo

李惟寧作曲

Sop. *p*

Alto *p hum*

Tenor

Bass *hum*

Piano *p tranquillo* *cresc. molto* *pp*

疑 是地 上 霜, 舉 頭 望 明 月, 低 頭 思 故 鄉。

舉 頭 望 明 月, 低 頭 思 故 鄉。

hum

L.H. *p* *pp*

漁父詞

女聲二部合唱(民歌)

李惟寧作曲

樂簡教詞
Allegretto

搖漁短艇
1 2 3 4
首父權向
出長釣這
紅身船邊
塵,來,輕,來,

醒只江得
醉共上個
更釣晚信
無竿烟音
時相籠端
節。識。碧。的。
活隨寒天
計,意雁與
綠轉海一
菱船鷗輪
笠,權,路,線,
慣似占領
披飛江煙
霜空天波

衝無秋千
雪。跡。色。億。
哈哈!哈哈!
哈哈!哈哈!
釣任滿轉
絲浮籃船

衝無秋千
雪。跡。色。億。
晚蘆錦紅
來花鱗塵
風開撥今
定落刺古
釣任滿轉
絲浮籃船
閑生魚頭

rit. *a tempo*

閑, 生魚頭, 上長取鷗, 下是價已, 下醉酒驚, 新良相陳, 月策敵跡, 哈哈, 哈哈, 哈哈

a tempo

上長取鷗, 下是價已, 新良相陳, 月策敵跡, 哈哈, 哈哈

rit.

tr.

千昨風不, 里夜順受, 水一片世, 天江帆間, 一風歸拘, 色雨去東, 看都有任, 孤不何東, 鴻會入西, 明聽留南

千昨風不, 里夜順受, 水一片世, 天江帆間, 一風歸拘, 色雨去東, 看都有任, 孤不何東, 鴻會入西, 明聽留南

滅得得此, 看都有任, 孤不何東, 鴻會入西, 明聽留南, 滅得得?, 滅得得?, 滅得得北

1 2 e 3 4

1 2 e 3 北 4 北

ppp

池上寓興

Die Parabel vom See

白居易詞

李惟寧作曲

Allegro

Wie sie strei - ten,	Tschang und Hui,	Dort am Brücken -
Nach der Otter -	hüpft der Fisch	Aus des Wassers
Sähst du See, sie sind so	Stumm und rar, still	Wirst Du die Reiher dir
		mü - ssig sie

濠 梁 莊 惠 謾 相 爭, 未必人情知 物
水 淺 魚 稀 白 驚 飢, 勞心瞪目待 魚

Wie sie strei - ten,	Tschang und Hui,	Dort am Brücken -
Nach der Otter -	hüpft der Fisch	Aus des Wassers
Sähst du See, sie sind so	Stumm und rar, still	Wirst Du die Reiher dir
		mü - ssig sie

濠 梁 莊 惠 謾 相 爭, 未必人情知 物
水 淺 魚 稀 白 驚 飢, 勞心瞪目待 魚

Allegro

rand e:	Stumm bleibt stets der Wesen Sinn men - schich - em Ver - stand.
Flut. sehn. Schienen.	Glaubt Du dass er fröh - lich sei? Ihm ist Bang(Angst) zu Mut.
	Hun - grig - en ist ihr gesp - ann - ten wer Blicks, Nach der Beu - te spahn.
	Bit - ter ist ja, wer schaut nach inn - en!

情 時, 懶 捕 魚 來 魚 躍 出, 此 非 魚 樂 是 魚 驚。
時, 外 容 閒 暇 中 心 苦, 似 是 而 非 誰 得 知。

rand e:	Stumm bleibt stets der Wesen Sinn men - schich - em Ver - stand.
Flut. sehn. Schienen.	Glaubt Du dass er fröh - lich sei? Ihm ist Bang(Angst) zu Mut.
	Hun - grig - en ist ihr gesp - ann - ten wer Blicks, Nach der Beu - te spahn.
	Bit - ter ist ja, wer schaut nach inn - en!

情 時, 懶 捕 魚 來 魚 躍 出, 此 非 魚 樂 是 魚 驚。
時, 外 容 閒 暇 中 心 苦, 似 是 而 非 誰 得 知。

竹 枝

二部女高聲合唱

無名氏詞

李惟寧作曲

Allegretto

Sop. I

Sop. II

Piano

mf

楊柳青青 江水平, 聞郎

聞郎

mf

L.H.

R.H.

a tempo

rit

東邊日出 西邊雨, 道是無晴 還 有晴。

rit

江上唱歌聲。 道是無晴 還 有晴。

rit

a tempo

rit

5 1 2 3 4

Piu Mosso (♩=100-104)

wärts. 浦。
 wärts. 浦。
 Fern sieh der Schenke Schild win - ken! Siehe da der Rauch vom Dorf
 望—中—酒—旆 閃 閃, 一—簇—煙—村,
 Fern sieh der Schenke Schild win - ken win - ken!
 望—中—酒—旆 閃 閃, 閃 閃,

cresc
 Und im Glanze der scheidenden Sonne Bäume tau - schimmernd, Fischers - leu - te keh - ren
 數 行 霜 樹。 殘 日 下, 漁 人 鳴 榔
 Siehe da der Rauch vom Dorf Sonne Bäume tau - schimmernd, Fischers - leu - te
 數 行 霜 樹。 殘 日 下, 漁 人
 Fi - schers
 漁 人

Tempo I (♩=87-92)

lär - mend heim. Wel - ken Lo - tos wächst im Fluss, Wei - den - schat
 歸 去。 敗 荷 零 落, 衰 楊 掩
 Zeh - ren heim 去。 Wel - ken Lo - tos wächst im Fluss, Welk -
 鳴 榔 歸 去。 敗 荷 零 落,
 keh - ren lär - mend heim. Wel - ken Lo - tos wächst im Fluss, Wei - den -
 鳴 榔 歸 去。 敗 荷 零 落, 衰 楊
 keh - ren lär - mend heim. Wel - ken Lo - tos wächst im Fluss, Wei - den -
 鳴 榔 歸 去。 敗 荷 零 落, 衰 楊

Piu Mosso (♩=100-104)

ten 映, Dort am U - fer Mäd - chen schaa - ren lachen und schlenk - der Fli - chen vor der
 掩 映, 岸 邊 兩 兩 三 三 浣 紗 遊 女, 避
 schat - ten 映, Dort am U - fer Mäd - chen schaa - ren la - chen und schlen - der
 掩 映, 岸 邊 兩 兩 三 三 浣 紗 遊 女,
 schat - ten ten 映, ha 哈 Fli - chen vor der
 掩 映, 哈 避

Tempo I (♩ = 84-92)

poce rit.

sehen, Ki - chern schüch - tern mit ei - nin - der. Dun - kle Wol - ken
客, 含羞 笑相語。凍雲黯淡

Ki - chern und lä - chen schüch - tern un - ter sich.
含羞 笑相語 笑相語。

Ki - chern, Kichern und lä - chen schüchtern. 凍雲黯淡
客, 含羞 笑相語。

sehen, Ki - chern un - ter sich. Dun - - Dun - - Dun - - Dun - -
行 客, 含羞 笑相語。 淙淙淙淙淙淙淙淙淙淙

ren, mich hält es nicht mehr da, im kahn will ich fort von hier den Strom hi - nab! Durch Klip - pen und
天 氣, 扁舟一葉, 乘興 離江渚。 渡萬壑

mich hält nicht da, im kahn im kahn den Strom hinab! Durch Klip - pen und
天 氣, 扁舟一葉, 乘興 乘興 離江渚。

Dun - - Dun - - Dun - - Dun - - Dun - - Dun - - Dun - - Dun - - Dun - - Dun - - Dun - - Dun - - Dun - - Dun - -
淙淙淙淙淙淙淙淙淙淙 淙淙淙淙淙淙淙淙淙淙 淙淙淙淙淙淙淙淙淙淙 淙淙淙淙淙淙淙淙淙淙

Ka - ta - rak - te hin Ü - ber die Tie - fe!
千巖, 越溪深處。

Ka - ta - rak - te hin und Durch Ka - ta - rak - te hin über die Tie - fe!
千巖, 渡萬壑千巖越溪深處。

Xa - ta - rak - te hin Ü - ber die Tie - fe! Sanf - tre Wo - gen
千巖, 越溪深處。 怒濤漸息,

Dun - - Dun - - Dun - - Dun - - Dun - - Dun - - Dun - - Dun - - Dun - - Dun - - Dun - - Dun - - Dun - -
淙淙淙淙淙淙淙淙淙淙 淙淙淙淙淙淙淙淙淙淙 淙淙淙淙淙淙淙淙淙淙 深處。

weht der Wind; Man hört der Wan - drer Zu - ruf. Hoch ragt das Se - gel
乍一起; 更聞一商旅 相呼, 呼, 片帆高舉。

Zuruf Zuruf Hoch ragt das Se - gel
相呼, 相呼, 片帆高舉。

Lin - der weht der Wind; Man hört der Wanderer Zu - ruf. Hoch ragt das Se - gel
樵 風乍一起; 更聞一商旅 相呼, 呼, 片帆高舉。

Zuruf Zuruf Hoch ragt Se - gel
相呼, 相呼, 片帆高舉。

rit. ma cresc *a tempo* *ff* *mp*

schwingend treibt des Kahn nun Ha fen - wärts. Dort am U - fer Mäd - chen - schaaren was
 泛 畫 鷁 翻 翻 過 南 浦。 岸 邊 兩 兩 三 三 浣

rit. ma cresc *ff* *mp* Solo

schwin - gend treibt des Kahn nun Ha - fen - wärts. mäd - chen Dort am U -
 泛 畫 鷁 翻 翻 過 南 浦。 岸 邊 兩 兩

rit. ma cresc *ff* *mp*

schwin - gend treibt des Kahn nun Ha - fen - wärts. Ha - fen - wärts. Oh
 泛 畫 鷁 翻 翻 過 南 浦。 岸 邊

rit. ma cresc *ff* *mp*

schwin - gend treibt des Kahn nun Ha - fen - wärts. Dort am U - fer mäd - chenschaaren
 泛 畫 鷁 翻 翻 過 南 浦。 岸 邊 兩 兩 三 三

mp *rit.* *sf*

chen und schlen - dern, Fliehen der Burschen reihn Kichern und lachen schüchtern unter sich.
 紗 遊 女, 浣 紗 遊 女, 避 行 客, 含 羞 笑 相 語。

mp *sf*

fer lacher und schlen - dern Ki - chern ver schüchtern mit ei - nan - der 語。
 三 三 浣 紗 遊 女, 避 行 客, 含 羞 笑 相 語。

mp *rit.* *sf*

schlendern um - her Fliehen der Burschen reihn Bur - s - chen reihn Kichern und lachen schüch - tern un - ter sich.
 浣 紗 遊 女, 避 行 客, 避 行 客, 含 羞 笑 相 語。

Andante espressivo (♩ = 66 - 72)

All - zu - leicht, mein Lieb, ver - liess ich dich, Treibendes Blatt wer hält's auf?
 到 此 因 念 繡 閣 輕 拋, 浪 萍 難 駐。

All - zu - leicht, mein Lieb, ver - liess ich dich. Treibendes Blatt, wer hält's
 到 此 因 念 繡 閣 輕 拋, 浪 萍 難 駐。

All - zu - leicht, mein Lieb, verliess ich dich. Treibendes Blatt wer hält's auf?
 到 此 因 念 繡 閣 輕 拋, 浪 萍 難 駐。

ff *sf* *sf*

Hielt Dir ger - ne die beschworene Treue, A - ber mein Herz zieht wei - ter.
 後 約 丁 寧 竟 何 據?

ff *sf* *sf*

Hielt Dir ger - ne die beschworene Treu - e - e, Aber mein Herz zieht wei - ter.
 後 約 丁 寧 竟 何 據?

ff *sf* *sf*

Hielt Dir ger - ne die beschwo - re - ne Treu - e, mein Herz zieht wei - ter.
 後 約 丁 寧 竟 何 據? 竟 何 據? 竟 何 據?

molto cresc

was klagt mein Herz im Herbst, ich Kehr
空 怨 恨 歲 晚 歸

molto cresc

Ab-schied nehmen schmerzt, was klagt mein Herz im Herbst, ste, 歸
離 懷, 空 怨 恨 歲 晚 歸

molto cresc

Ab-schied nehmen schmerzt, 懷, was klagt mein Herz im Herbst, ich kehr doch nimmer-
離 懷, 空 怨 恨 歲 晚 歸 期

Ab-schied neh-men schmerzt, 懷, was klagt mein Herz im Herbst, 歲 晚

rit. *a temp*

doch nim-mer! nim-mer-mehr! Heis-se Trö-nen Trüben meinen Blick,
期 阻。 歸 期 阻。 凝 淚 眼,

nim-mer! nim-mer! nim-mer!
期 阻。 阻, 阻。

mehr! nim-mer nim-mer! Heis-se Trä-nen Trü-ben meinen
阻。 歸 期 阻。 凝 淚 眼,

nim-mer-mehr! Heis-se Trä-nen Trü-ben
歸 期 阻。 凝 淚 眼,

mp *3*

Weit ist der Weg zum Kai-ser-hof. Schwa-nen-ru-fe tönen schrill und fern,
杳 杳 神 京 路。 斷 鴻 聲 遠,

mp *3*

Blick, Weit ist der Weg zum Kai-serhof. Schwa-nen-ru-fe tö-nen schrill-
杳 杳 神 京 路。 斷 鴻 聲 遠,

Weit ist der Weg zum Kai-ser-hof. Schwa-nen-ru-fe tö-nen schrill und fern,
杳 杳 神 京 路。 斷 鴻 聲 遠,

rit. e dim. *pp* *con espresstone e scmplice (rubato)*

Ach wie die Tage früh zu den (den)!
長 天 暮 長 天 暮。 哦 哦

wie die Ta-ge frii-he en den! Oh Oh wie die Tage fru-he enden!
長 天 暮 長 天 暮。 哦 哦 長 天 暮。

rit. e dim. *pp*

wie die Ta-ge frii-he en den! Oh Oh
長 天 暮 長 天 暮。 哦 哦

rit. e dim. *pp*

wie die Ta-ge en den!
長 天 暮 哦

Dunkle Wolken starren
凍雲黯淡天氣。

win - ken 閃 閃, Siehe da der Rauch vom Dorf Und im Glan - ze der schei - den - den Son - ne Bäu - me tau
 一 簇 煙 一 村, 數 行 霜 樹。 殘 日

win - ken 閃 閃, Siehe da der Rauch vom Dorf Son - ne Bäu - me tau -
 數 行 霜 樹。 殘 日

Tempo I (♩ = 84 - 92)

schimmernd 下, Fischers - leu - te keh - ren lär - mend heim. Wel - ker Lo - tos wächst
 漁 人 鳴 榔 歸 去。 敗 荷 零

schimmernd 下, Fischers - leu - te keh - ren heim. Wel - ker Lo - tos wächst im
 漁 人 鳴 榔 歸 去。 敗 荷 零

schimmernd 下, Fischers - leu - te keh - ren lärmend heim. Wel - ker Lo - tos wächst
 漁 人 鳴 榔 歸 去。 敗 荷 零

Fi - scher keh - ren lärmend heim. Wel - ker Lo - tos wächst
 漁 人 鳴 榔 歸 去。 敗 荷 零

Piu Mosso (♩ = 100 - 104)

im Fluss, Wei - den - schat ten dort am U - fer Mädchen schaaren lachen und schlendern um
 落, 衰 楊 掩 映, 岸 邊 兩 兩 三 三 浣 紗 遊

im Fluss, Wei - den - schat - ten dort am U - fer Mädchen schaaren la - chen u. d. schlen
 落, 衰 楊 掩 映, 岸 邊 兩 兩 三 三 浣 紗 遊

im Fluss, im Wei - den - schat ten dort ha
 落, 衰 楊 掩 映, 哈

her 女, Fliehen vor den Bur - schen, Ki - chern schüch - tern un - ter sich
 避 行 客, 含 羞 笑 相 語。

ha 哈, Ki - chern Und la - chen schüch - tern un - ter sich
 含 羞 笑 相 語。 笑 相 語。

dern 女, Fliehen vor den Bur - schen Ki - chern Und la - chen schüchtern
 避 行 客, 含 羞 笑 相 語。

ha 哈, Fliehen vor den Bur - schen Ki - chern un - ter sich
 避 行 客, 含 羞 笑 相 語。

sf
 Dun - kle Wol - ken star - ren mich hält es nicht mehr da, im Kahn will ich fort von hier den Strom hi - nab!
 凍 雲 黯 淡 天 氣 扁 舟 一 葉 乘 興 離 江 渚。
 Dun - kle Wol - ken star - ren mich hält nicht da im Kahn im Kahn den Strom hi - nab!
 凍 雲 黯 淡 天 氣 扁 舟 一 葉 乘 興 乘 興 離 江 渚

Dun--Dun--Dun--Dun-- Dun--Dun--Dun--Dun-- Dun--Dun--Dun--Dun-- Dun--Dun--Dun--Dun--
 淙淙淙淙淙淙淙淙淙淙 淙淙淙淙淙淙淙淙淙淙 淙淙淙淙淙淙淙淙淙淙 淙淙淙淙淙淙淙淙淙淙

Durch Klip - pen und Ka - ta - rak - te hin ü - ber die Tie - fe!
 渡 萬 壑 千 巖, 越 溪 深 處。
 Ka - ta - rak - te hin und Durch Ka - ta - rak - te hin Tie - fe!
 千 巖, 一 渡 萬 壑 千 巖, 越 溪 深 處。
 Durch Klip - pen und Ka - ta - rak - te hin ü - ber die Tie - fe! Sanf - tre Wo - gen
 渡 萬 壑 千 巖, 越 溪 深 處 怒 濤 漸 息

Dun--Dun--Dun--Dun-- Dun--Dun--Dun--Dun-- Dun--Dun--Dun--Dun-- Dun--Dun--Dun--Dun-- Sanf - tre Wo - gen
 淙淙淙淙淙淙淙淙淙淙 淙淙淙淙淙淙淙淙淙淙 淙淙淙淙淙淙淙淙淙淙 淙淙淙淙淙淙淙淙淙淙 怒 濤 漸 息

mf weht der Wind, Man hört der Wanderer Zu - ruf. *cresc* Hoch ragt das Se - gel, Schwingend treibt des Kahnes Ha - fen
 乍 一 起; 更 聞 一 商 旅 相 呼, 片 帆 一 高 舉。 泛 一 畫 鷁 翻 翻 過 南
 Zuruf, Zuruf, *mp* *cresc* Hoch ragt das Se - gel, Schwingend treibt des Kahnes Ha - fen
 相 呼, 相 呼, 片 帆 一 高 舉。 泛 一 畫 鷁 翻 翻 過 南

Lin - der weht der Wind Man hört der Wanderer Zu - ruf. *mp* *cresc* Hoch ragt das Se - gel, Schwingend treibt des Kahnes Ha - fen
 樵 風 乍 一 起; 更 聞 商 旅 相 呼, 片 帆 一 高 舉。 泛 一 畫 鷁 翻 翻 過 南
 Lin - der weht der Wind Man hört der Wanderer Zu - ruf. *mp* *cresc* Hoch ragt das Se - gel, Schwingend treibt des Kahnes Ha - fen
 樵 風 相 呼, 相 呼, 片 帆 一 高 舉。 泛 一 畫 鷁 翻 翻 過 南

wärts. *molto tranquillo* Schwin - get gen Nan pu.
 浦。 翻 翻 過 南 浦。
 Schwingend treibt der Kahn nun gen Nan - pu. *rit.* Nach den Hafen von Nanpu.
 泛 一 畫 鷁 翻 翻 過 南 浦。 過 南 浦。
 Ha - fen - wärts. *molto tranquillo* Schwingend treibt der Kahn nun Hafen - wärts Nach Nanpu.
 過 南 浦。 泛 一 畫 鷁 翻 翻 過 南 浦。
 Dun - Dun - Dun - Dun - Ha - fen - wärts treibt nun der Kahn. *molto tranquillo*
 淙 淙 淙 淙 淙 過 南 浦 過 南 浦。